



# Chương trình Chọn Địa điểm An toàn của Tiểu bang Oregon

## Danh sách kiểm tra

Chương trình Chọn Địa điểm An toàn để Chăm sóc và Dạy Trẻ em (Choose Safe Places for Early Care and Education program) của Tiểu bang Oregon giúp đảm bảo các trung tâm, cơ sở giữ trẻ tọa lạc tại những địa điểm an toàn để trẻ em không tiếp xúc với các hóa chất độc hại khi chúng đi nhà trẻ. Chương trình này được điều hành bởi Cơ quan Y tế Oregon (Oregon Health Authority), thông qua sự tài trợ của Cơ quan Đăng ký Dịch bệnh và Các chất Độc hại (Agency for Toxic Substances and Disease Registry, hoặc ATSDR).

Điền vào danh sách kiểm tra này để xác định các nguồn phơi nhiễm tiềm ẩn và kiểm tra liệu tại hoặc gần cơ sở của quý vị có tồn tại các hóa chất độc hại tại hay không. Chúng tôi sẽ liên lạc với quý vị khi chúng tôi nhận được danh sách kiểm tra này từ quý vị để hướng dẫn quý vị cách giảm tiếp xúc với các hóa chất độc hại và trả lời thắc mắc của quý vị. Truy cập trang web của chúng tôi để tìm hiểu thêm về chương trình này: [www.HealthOregon.org/choosesafeplaces](http://www.HealthOregon.org/choosesafeplaces).

## Hướng dẫn

1. Trả lời tất cả các câu hỏi trong khả năng của quý vị. Nếu muốn, quý vị có thể điền phiên bản trực tuyến của danh sách kiểm tra này tại <https://forms.gle/vsdGyMfevscTeLtS6>.
2. Liên lạc với chúng tôi nếu quý vị cần giúp trả lời đầy đủ những câu hỏi mà quý vị không thể trả lời bằng cách gửi email đến [Oregon.CSP@dhsosha.state.or.us](mailto:Oregon.CSP@dhsosha.state.or.us).
3. Gửi nộp danh sách kiểm tra đã hoàn chỉnh cho chúng tôi qua email tại [Oregon.CSP@dhsosha.state.or.us](mailto:Oregon.CSP@dhsosha.state.or.us), hoặc gửi qua bưu điện đến:

### **Oregon Health Authority, Public Health Division**

Attn: Oregon Choose Safe Places Program  
800 NE Oregon St., Suite 640  
Portland, OR 97232

**Thành thật cảm ơn quý vị đã dành thời gian điền danh sách kiểm tra này. Sự đóng góp của quý vị sẽ giúp đảm bảo sức khỏe và an toàn cho trẻ em tại nơi học tập và vui chơi!**

# Bốn yếu tố chính để xác định địa điểm an toàn

Cơ quan Đăng ký Dịch bệnh và Các chất Độc hại (ATSDR) đã tạo ra Chương trình Chọn Địa điểm An toàn để Chăm sóc và Dạy Trẻ em nhằm khuyến khích cân nhắc kỹ lưỡng vị trí đặt các cơ sở chăm sóc trẻ em.

Quý vị có thể xác định xem liệu địa điểm của cơ sở giữ trẻ của mình có bị ảnh hưởng bởi hóa chất độc hại từ các nguồn lân cận hoặc công trình trước đây hay không bằng cách xem xét bốn yếu tố chính sau:



## Mục đích sử dụng trước đây của cơ sở của quý vị

Cơ sở của quý vị trước đây có thể đã được sử dụng cho các công trình mà có khả năng để lại hóa chất độc hại.



## Sự di chuyển của chất độc hại

Ô nhiễm có thể đến từ một nguồn lân cận và di chuyển vào cơ sở của quý vị qua không khí, nước và đất.



## Sự hiện diện của các chất độc hại tự nhiên

Ô nhiễm tự nhiên, chẳng hạn như radon hoặc asen trong đất hoặc nước ngầm, có thể nguy hiểm.



## Tiếp cận nước uống an toàn

Nước uống sạch là cần thiết cho sức khỏe của trẻ em, nhưng nước của quý vị có thể bị ô nhiễm qua nhiều nguồn và hoạt động khác nhau, chẳng hạn như hệ thống ống nước cũ kỹ hoặc việc sử dụng phân bón.

Xem xét bốn yếu tố này có thể giúp đảm bảo quý vị cũng như nhân viên và trẻ em trong cơ sở của quý vị được sinh hoạt trong một môi trường an toàn và lành mạnh. Truy cập trang web của chúng tôi để tìm hiểu thêm: [www.HealthOregon.org/choosesafeplaces](http://www.HealthOregon.org/choosesafeplaces).



# Danh sách Kiểm tra cho Nhà trẻ/Người giữ trẻ của Chương trình Chọn Địa điểm An toàn Oregon

Tên cơ sở: \_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_

Tên người liên lạc: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Điện thoại: \_\_\_\_\_

Ngôn ngữ chính: \_\_\_\_\_

1. **Xung quanh cơ sở (~200 feet) có doanh nghiệp nào sử dụng hóa chất trong quá trình hoạt động bình thường của họ không?** Khoanh vòng tất cả những câu trả lời thích hợp. Nếu quý vị không biết chắc điều này, quý vị có thể khám phá thêm bằng cách đi bộ xung quanh cơ sở của mình để xem ở gần đó có những doanh nghiệp hay công trình nào.

*Chúng tôi hỏi câu hỏi này vì quý vị cần biết liệu các doanh nghiệp gần đó có đang sử dụng những hóa chất mà có thể di chuyển vào cơ sở của quý vị qua không khí, nước hoặc đất hay không.*

Tiệm giặt ủi

Bãi rác/bãi chứa

Nhà quán

Nhà máy/Công nghiệp/  
Sản xuất

Tiệm sửa xe/Tiệm sơn xe

Trang trại/Nông nghiệp

Trung tâm bắn súng

Tiệm in/sao chép

Nhà máy kim loại

Trạm xăng

Khác: \_\_\_\_\_

Tiệm cắt tóc/tiệm làm móng

**Không - Tốt lắm!**

**Có - Hãy thận trọng!** Tìm hiểu xem liệu cơ sở của quý vị có dùng chung hệ thống sưởi/làm mát (HVAC), khu vực lưu trữ, không gian bên ngoài, tầng áp mái hoặc tầng hầm với doanh nghiệp đó hay không.

**Không chắc?** Bộ Chất lượng Môi trường Oregon (Department of Environmental Quality, hoặc DEQ) chuyên theo dõi những địa điểm ở Oregon mà được biết hoặc bị nghi ngờ là có ô nhiễm từ chất độc hại bằng cách sử dụng cơ sở dữ liệu về các Địa điểm Cần Làm sạch Môi trường (Environmental Cleanup Site Information, hoặc ECSI). Truy cập cơ sở dữ liệu ECSI tại đây: <https://www.oregon.gov/deq/Hazards-and-Cleanup/env-cleanup/Pages/ecsi.aspx>.

**Chi tiết bổ sung:** Doanh nghiệp này cách cơ sở của quý vị bao xa? Nó có nằm trong cùng một tòa nhà phức hợp không? Nó có dùng chung hệ thống sưởi/làm mát hay một khu vực tập thể với cơ sở của quý vị không?

---

---

---

2. **Cơ sở của quý vị có nằm gần khu vực đường sắt hoặc một con đường lớn không?** Khu vực đường sắt là nơi có nhiều đường sắt song song được dùng cho mục đích chất hàng, lưu trữ và phân loại tàu hỏa.

*Xe hơi và tàu hỏa cũng thải ra các chất hóa học mà có thể làm giảm chất lượng không khí tại cơ sở của quý vị và có khả năng ảnh hưởng đến sức khỏe con người. Các nghiên cứu về sức khỏe cho thấy trẻ em sinh sống gần các con đường lớn có nguy cơ mắc bệnh hen suyễn và các bệnh hô hấp khác cao hơn.*

**Không - Tốt lắm!**

**Có, một khu vực đường sắt - Hãy thận trọng!** Quý vị có thể hành động để cải thiện chất lượng không khí tại cơ sở của mình. Truy cập trang web CSP của Oregon để đọc thông tin này: [www.HealthOregon.org/choosesafeplaces](http://www.HealthOregon.org/choosesafeplaces).

**Có, một đường cao tốc lớn - Hãy thận trọng!** Quý vị có thể hành động để cải thiện chất lượng không khí tại cơ sở của mình. Truy cập trang web CSP của Oregon để đọc thông tin này: [www.HealthOregon.org/choosesafeplaces](http://www.HealthOregon.org/choosesafeplaces).

**Chi tiết bổ sung:** Khu vực đường sắt hoặc con đường lớn cách cơ sở của quý vị bao xa? Khu vực đường sắt hoặc con đường lớn này đông đúc, nhộn nhịp ở mức độ nào?

---

---

---

---

3. **Nguồn nước uống tại cơ sở của quý vị là gì?**

*Nước có thể bị ô nhiễm từ các nguồn bên ngoài. Các cơ sở dùng nước giếng tư nhân để uống cần phải đảm bảo nguồn nước đó an toàn cho trẻ em uống.*

**Nguồn nước uống công cộng - Tốt lắm!** Công ty cấp nước của quý vị thực hiện các cuộc kiểm tra định kỳ để đảm bảo quý vị có nước uống an toàn. Quý vị có thể liên lạc với họ để lấy báo cáo về chất lượng nước hàng năm nếu quý vị muốn xem kết quả.

**Giếng tư nhân - Hãy thận trọng!** Theo khuyến cáo của Cơ quan Y tế Oregon (OHA), giếng tư nhân hoặc giếng nhà cần phải được kiểm tra hàng năm. Kiểm tra giếng nhà là kiểm tra nước giếng tại một phòng thí nghiệm được công nhận để tìm các chất gây ô nhiễm tiềm ẩn, trong đó phổ biến nhất là asen, nitrat và vi khuẩn coliform. Quý vị có thể liên lạc với sở y tế địa phương để biết những chất gây ô nhiễm nào khác có thể là mối nguy cho cơ sở của quý vị.

Vào trang web về Sức khỏe Con người & Nước Giếng của OHA để tìm hiểu thêm:

<https://www.oregon.gov/oha/PH/HEALTHYENVIRONMENTS/DRINKINGWATER/SOURCEWATER/DOMESTICWELLSAFETY/Pages/Human-Health-Water.aspx>.

**Chi tiết bổ sung:**

---

---

---

---

**4. Quý vị có sử dụng bếp đốt củi để sưởi ấm cơ sở của mình không?**

Khói được tạo ra từ quá trình đốt củi có chứa các hạt mịn (còn gọi là vật chất dạng hạt). Những hạt mịn này có thể gây hại cho phổi khi bị hít phải.

**Không - Tốt lắm!**

**Có - Hãy thận trọng!** Nhiều loại bếp củi cũ có thể sưởi ấm nhưng cũng có thể nhả ra khói củi gây hại cho sức khỏe. Chúng tôi khuyên quý vị nên thay các bếp củi như vậy với bếp mới. Cơ quan Bảo vệ Môi trường (Environmental Protection Agency, hoặc EPA) đã lập ra một Cơ sở Dữ liệu về Máy sưởi bằng củi Được chứng nhận của EPA, trong đó có chứa thông tin về các máy sưởi củi dân dụng mà đáp ứng tiêu chuẩn mới về an toàn sức khỏe. Truy cập trang web EPA để biết liệu bếp của quý vị có đáp ứng các tiêu chuẩn của EPA hay không:

<https://www.epa.gov/compliance/epa-certified-wood-heater-database>.

Bộ Chất lượng Môi trường Oregon (DEQ) có góp phần tài trợ vào nỗ lực giúp đỡ người dân thay thế các bếp củi cũ bằng các nguồn nhiệt hiệu quả hơn, ít gây ô nhiễm hơn. Tìm hiểu thêm trên trang web về Bếp củi của DEQ: <https://www.oregon.gov/deq/Residential/Pages/Woodstoves.aspx#fawoodstoves>.

**Chi tiết bổ sung:**

---

---

---

---

**5. Cơ sở của quý vị có được kiểm tra khí radon trong vòng năm năm qua chưa?**

Khí radon là nguyên nhân thứ hai của ung thư phổi ở Hoa Kỳ. Khí radon di chuyển lên từ đất và có thể xâm nhập vào tòa nhà của quý vị. Một khi vào được bên trong, khí sẽ bị mắc kẹt và có thể gia tăng đến mức không an toàn.

**Có, kết quả là dưới 4.0 pCi/L - Tốt lắm!** Nồng độ radon có thể thay đổi theo thời gian, vì vậy hãy đảm bảo kiểm tra lại sau 5 năm.

**Không hoặc tôi không biết - Quý vị rất nên kiểm tra khí radon.** Truy cập trang web về Khí Radon và Sức khỏe Cộng đồng của OHA để có thêm thông tin: [www.healthoregon.org/radon](http://www.healthoregon.org/radon). Một số người dân Oregon đủ tiêu chuẩn để nhận bộ xét nghiệm miễn phí.

- Có, với nồng độ radon bằng hoặc trên 4.0 pCi/L - Hãy thận trọng!** Nhận trợ giúp về kiểm tra theo dõi khí radon và/hoặc hệ thống giảm thiểu khí radon bằng cách gửi email cho Chương trình Nhận thức về Khí Radon Oregon của OHA: [radon.program@state.or.us](mailto:radon.program@state.or.us).

**Chi tiết bổ sung:**

---

---

---

---

6. **Tòa nhà của quý vị được xây dựng vào năm nào?** \_\_\_\_\_

Để tìm thông tin này, quý vị nên tham khảo giấy tờ sở hữu tòa nhà hoặc liên lạc với văn phòng giám định viên của quận. Thông tin này cũng có thể đã được lưu cùng với hồ sơ đăng ký giấy phép hành nghề giữ trẻ mà quý vị đã nộp cho Văn phòng Phụ trách Dịch vụ Giữ trẻ của Bộ phận Giáo dục Mầm non Oregon.

**Thận trọng: Các tòa nhà được xây trước năm 1978 có thể chứa sơn có chì**

Tiếp xúc với sơn có chì và bụi nhiễm chì là một trong những nguyên nhân phổ biến nhất gây ngộ độc chì. Chỉ cần một lượng nhỏ bụi chì — ít hơn 1/16 một gói đường pha cà phê nhỏ — cũng có thể gây tổn thương thần kinh và não ở trẻ em.

Chính phủ liên bang đã cấm người tiêu dùng sử dụng sơn có chì vào năm 1978. Nếu tòa nhà của quý vị được xây trước năm đó, thì rất có thể sơn của tòa nhà vẫn còn chứa chì. Nguy cơ về sơn có chì có thể nguy hiểm nếu tòa nhà không được bảo dưỡng đúng cách.

Tìm kiếm vết nứt/bong tróc sơn và bụi bên trong và ngoài tòa nhà. Ngoài ra, hãy tìm những hư hỏng ở hệ thống đường ống được bọc bằng vật liệu cách nhiệt rắn.

**Thận trọng: Các tòa nhà dân cư được xây trước năm 2004 và tất cả các tòa nhà thương mại (bất kể năm xây) đều có khả năng chứa amiăng (asbestos)**

Amiăng là một khoáng chất dạng sợi được sử dụng trong tường, trần nhà, sàn nhà, mái nhà, vách ngăn, hệ thống HVAC, vật liệu cách nhiệt, đường ống, v.v. Các vật liệu có chứa amiăng mà còn nguyên vẹn ít hoặc không gây nguy hiểm. Tuy nhiên, các vật liệu chứa amiăng bị vỡ, mòn hoặc hư hỏng sẽ giải phóng các sợi nhỏ nguy hiểm vào không khí, có thể gây ung thư phổi và các bệnh khác. Bất kỳ sự tiếp xúc nào với amiăng cũng đều có thể gây hại.

Các tòa nhà dân cư được xây trước năm 2004 và tất cả các tòa nhà thương mại (bất kể năm xây) phải được kiểm tra amiăng bởi một thanh tra viên được công nhận trước khi tiến hành bất kỳ hoạt động phá dỡ nào.

Truy cập trang web về amiăng của DEQ để biết thêm chi tiết, các quy định về tầm soát amiăng, và danh sách các nhà thầu xử lý amiăng được cấp phép: <https://www.oregon.gov/deq/Hazards-and-Cleanup/Pages/Asbestos-Information.aspx>.

Nếu quý vị lo ngại về các mối nguy môi trường tiềm ẩn từ sơn có chì hoặc amiăng:

- ✓ Hãy thuê một Chuyên viên Thẩm định Nguy cơ Chì có chứng nhận đến kiểm tra tòa nhà. Chuyên viên thẩm định này sẽ cho quý vị biết tòa nhà của quý vị có chì hay không và liệu có nguy cơ sức khỏe nào hay không.
- ✓ Thuê một chuyên viên kiểm tra amiăng được công nhận để kiểm tra tòa nhà của quý vị.

**Chi tiết bổ sung:**

---

---

---

---

**7. Tòa nhà của quý vị có bao giờ được sử dụng cho bất cứ mục đích nào sau đây không?**

Khoanh vòng tất cả những câu trả lời thích hợp.

*Tòa nhà của quý vị có thể chứa các hóa chất nguy hiểm còn sót lại từ các doanh nghiệp cũ mà đã sử dụng hoặc xử lý hóa chất tại đó. Để tìm hiểu thêm về các mục đích sử dụng trong quá khứ của tòa nhà của quý vị, hãy liên lạc với văn phòng quy hoạch và/hoặc ủy ban quy hoạch của thành phố nơi quý vị đang cư trú.*

Tiệm giặt ủi	Bãi rác/bãi chứa	Nhà quán
Nhà máy/Công nghiệp/ Sản xuất	Tiệm sửa xe/Tiệm sơn xe	Trang trại/Nông nghiệp
Nhà máy kim loại	Trung tâm bắn súng	Tiệm in/sao chép
Tiệm cắt tóc/tiệm làm móng	Trạm xăng	Khác: _____
Xưởng thuộc da	Trạm cứu hỏa	

**Không chắc?** Bộ Chất lượng Môi trường Oregon (Department of Environmental Quality, hoặc DEQ) chuyên theo dõi những địa điểm ở Oregon mà được biết hoặc bị nghi ngờ là có ô nhiễm từ chất độc hại bằng cách sử dụng cơ sở dữ liệu về các Địa điểm Cần Làm sạch Môi trường (Environmental Cleanup Site Information, hoặc ECSI). Truy cập cơ sở dữ liệu ECSI tại đây: <https://www.oregon.gov/deq/Hazards-and-Cleanup/env-cleanup/Pages/ecsi.aspx>.

**Chi tiết bổ sung:** Nó đã được sử dụng cho mục đích này cách đây bao lâu? Tòa nhà của quý vị đã được kiểm tra môi trường lần nào chưa? Tòa nhà của quý vị có được làm sạch để loại bỏ tất cả các chất độc hại không?

---

---

---

---

8. **Quý vị có bao giờ nhìn thấy một thứ gì đó trong hoặc ngoài tòa nhà của mình mà khiến quý vị nghĩ rằng hóa chất độc hại có thể đang tồn tại hoặc đã từng được sử dụng ở nơi đó trong quá khứ không?** Quý vị có thể đã phát hiện những thứ đáng nghi ngờ, chẳng hạn như thùng phuy kim loại, phụ tùng xe hơi bị bỏ đi, rác xây dựng, khu vực cháy, bụi rác từ cháy rừng, thiết bị nông nghiệp, khu vực cỏ không mọc được, tấm bê tông hoặc kim loại được dùng để che lại một cái hố trên mặt đất, hoặc các thiết bị sản xuất hoặc công nghiệp khác.

*Tòa nhà của quý vị có thể chứa các hóa chất nguy hiểm còn sót lại từ các doanh nghiệp cũ mà đã sử dụng hoặc xử lý hóa chất tại đó.*

**Không - Tốt lắm!**

**Không chắc - Hãy thận trọng!** Tìm hiểu thêm chi tiết để đảm bảo khu vực của quý vị không có hóa chất nguy hiểm. Nhân viên quy hoạch khu đô thị/quận, nhân viên định giá thuế và cảnh sát cứu hỏa có thể giúp quý vị tìm ra các hồ sơ cũ như vậy.

**Có - Hãy thận trọng!** Tìm thêm chi tiết (khi nào, ai, sản phẩm hoặc hóa chất nào) bằng cách liên lạc với nhân viên quy hoạch khu đô thị/quận, nhân viên định giá thuế và cảnh sát cứu hỏa.

**Không chắc?** DEQ chuyên theo dõi các địa điểm được biết là đã/đang chứa những thùng chứa bị rò rỉ ở tầng hầm. Quý vị có thể kiểm tra lịch sử và trạng thái của tòa nhà của mình bằng cách sử dụng Cơ sở Dữ liệu về việc Tẩy độc Những Địa điểm có Thùng chứa Bị Rò rỉ Ở Tầng hầm của DEQ: <https://www.deq.state.or.us/lq/tanks/lust/LustPublicLookup.asp>.

**Chi tiết bổ sung:** Quý vị đã nhìn thấy những gì trong hoặc xung quanh tòa nhà của mình mà khiến quý vị nghĩ rằng có thể có các hóa chất nguy hiểm?

---

---

---

---

9. **Quý vị có muốn cho chúng tôi biết điều gì khác không?**

---

---

---

---

---

---

---

---



## Việc gì xảy ra tiếp theo?

Cảm ơn quý vị đã hoàn thành danh sách kiểm tra này! Vui lòng gửi nộp danh sách kiểm tra này cho chúng tôi qua email tại [Oregon.CSP@dhsosha.state.or.us](mailto:Oregon.CSP@dhsosha.state.or.us), hoặc gửi qua bưu điện đến:

**Oregon Health Authority, Public Health Division**

Attn: Oregon Choose Safe Places Program

800 NE Oregon St., Suite 640

Portland, OR 97232

Chúng tôi sẽ liên lạc với quý vị khi chúng tôi nhận được danh sách kiểm tra này từ quý vị để hướng dẫn quý vị cách giảm tiếp xúc với các hóa chất độc hại và trả lời thắc mắc của quý vị. Truy cập trang web của chúng tôi để tìm hiểu thêm về chương trình này: [www.HealthOregon.org/choosesafeplaces](http://www.HealthOregon.org/choosesafeplaces).